



Фото: приватне

ТЕМА: Німецькомовна творчість та німецькомовні переклади творів Івана Франка

ДОПОВІДАЧ: **ВАСИЛЬ ТКАЧІВСЬКИЙ**, кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології, завідувач кафедри іноземних мов Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, науковий співробітник Європейського університету Віадрина у Франкфурті-на-Одері

МОДЕРАТОР: д-р Олеся Лазаренко, Європейський університет Віадрина у Франкфурті-на-Одері

МОВА ВИСТУПУ: українська

ДАТА: ВІВТОРОК, 24 ЖОВТНЯ 2023 року

ЧАС: 18:00 – 19:30 (за Берліном) / 19:00 – 20:30 (за Києвом)

Захід відбуватиметься на платформі Zoom. Під час дискусії можна використовувати також опцію чату, або сформулювати запитання заздалегідь і надіслати за електронною адресою: berlin@ukrainet.eu. Просимо взяти до уваги, що планується відеозапис доповіді, тому під час лекції рекомендуємо тримати мікрофони і камери вимкненими.

Реєстрація до 23 жовтня 2023 року за адресою: berlin@ukrainet.eu

Шановні пані та панове!

Дорогі друзі!

Німецько-українське академічне товариство і Посольство України у Федеративній Республіці Німеччина запрошують Вас у рамках Лекторію «Наука з перших уст» на доповідь «Німецькомовна творчість та німецькомовні переклади Івана Франка», яку виголосить кандидат філологічних наук, доцент кафедри німецької філології, завідувач кафедри іноземних мов Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника, науковий співробітник Європейського університету Віадрина у Франкфурті-на-Одері **ВАСИЛЬ ТКАЧІВСЬКИЙ**.

Нагадаємо, що цього року Лекторій представляє українських науковців та науковиць, які нині через повномасштабну російську військову агресію перебувають за кордоном і продовжують працювати над своїми дослідженнями.

Наукова біографія доповідача:

Василь Ткачівський є випускником Львівського університету імені Івана Франка. Працював гідом-перекладачем, інженером-перекладачем, перекладачем політичних програм на телебаченні. З 1987 по 1990 рр. викладав німецьку мову в школі. З 1991 року працює в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника. У 1997 р. захистив дисертацію на тему «Німецькомовне листування Івана Франка як літературознавче джерело». З 2001 році – доцент кафедри німецької філології. Упродовж

Цей цикл лекцій організовує регіональна група Німецько-українського академічного товариства / UKRAINET за підтримки Посольства України у Федеративній Республіці Німеччина. Контакт: Олеся Лазаренко (berlin@ukrainet.eu)

www.ukrainet.eu; <https://www.linkedin.com/groups/8473594>



2001-2023 рр. – завідувач кафедри іноземних мов. Проходив стажування у віденському університеті, м. Відень, Республіка Австрія (1995), а також у Гумбольдтському університеті, м. Берлін, Німеччина (1996). Член експертної ради МОН з рецензування підручників з німецької мови в 2013 та 2018 р. З 1999 р. був постійним членом журі, головою журі III етапу учнівських олімпіад з німецької мови, заступник голови журі Всеукраїнських учнівських олімпіад з німецької мови у 2010-2013 рр., 2016-2018 рр. Нагороджений знаком «Відмінник освіти України».

Співавтор колективної монографії «Євген Желехівський у національно-культурному відродженні України» (Івано-Франківськ: Плай, 1999), етимологічних словників «Lateinische Entlehnungen in der deutschen Phraseologie (Kurzes etymologisches Wörterbuch)» (Івано-Франківськ: Лілея-НВ, 2000), «Українські фразеологізми латинського походження» (Івано-Франківськ: «Гостинець», 2005).

Актуальні наукові дослідження Василя Ткачівського стосуються перекладознавчих аспектів, зокрема особливостей перекладу творів відомих українських письменників німецькою мовою. Його цікавить також висвітлення подій в Україні в сучасних німецькомовних засобах масової інформації.

Резюме доповіді: Щороку на початку жовтня визначаються лауреати Нобелівської премії. А чи відомо Вам, що кандидатом на цю престижну премію в 1915 р. був також Іван Франко? Німецька мова в житті і творчості Франка, її вплив на творчість письменника, його робота в «наймах у сусідів», твори Франка, написані німецькою мовою, а також перекладені й опубліковані в різних австрійських та німецьких джерелах будуть проаналізовані у доповіді. Особлива увага звертається на аналіз перекладу повісті «Для домашнього вогнища», перекладеної з польської мови на німецьку Феліцією Прухніковою, а також знайдений 1995 р. у віденському архіві невідомий лист Франка німецькою мовою.

Організатори заходу:

- Німецько-українське академічне товариство
- Посольство України в ФРН

Інформація про захід:

Тема: Німецькомовна творчість та німецькомовні переклади Івана Франка

Коли: 24 жовтня 2023 року, 18:00 – 19:30 (за Берліном) / 19:00 – 20:30 (за Києвом)

Реєстрація до 23 жовтня 2023 р.: berlin@ukrainet.eu

